2026/1415

2026.7.22.

Megállapodás levélváltás formájában az Európai Unió és a Libanoni Köztársaság között a Libanoni Köztársaságnak a földközi-tengeri térségben folytatott kutatási és innovációs partnerség (PRIMA) programban való részvételére vonatkozó feltételeket meghatározó, az Európai Unió és a Libanoni Köztársaság közötti tudományos és technológiai együttműködésről szóló megállapodás módosításáról és kiegészítéséről

A. *Az Unió levele*

Tisztelt Uram/Asszonyom!

Ezúton kívánok hivatkozni a Libanoni Köztársaságnak a földközi-tengeri térségben folytatott kutatási és innovációs partnerség (PRIMA) programban való részvételére vonatkozó feltételeket meghatározó, az Európai Unió és a Libanoni Köztársaság közötti tudományos és technológiai együttműködésről szóló megállapodásra ([1]) (a továbbiakban: a PRIMA--megállapodás). A PRIMA-megállapodás meghatározta Libanonnak a PRIMA-ban való részvételére vonatkozó feltételeket. A feltételek megegyeznek az (EU) 2017/1324 európai parlamenti és tanácsi határozatban ([2]) (a továbbiakban: a PRIMA-határozat) meghatározott feltételekkel, és ez a megállapodás mindaddig hatályban marad, amíg a PRIMA-határozat hatályban van. A PRIMA-határozat előírta, hogy a Horizont 2020 keretében finanszírozandó utolsó tevékenységeket – beleértve a releváns éves munkatervek szerinti utolsó pályázati felhívásokat is – 2024. december 31-ig, kellően indokolt esetekben pedig 2025. december 31-ig el kell indítani. A PRIMA-határozatot a tevékenységeinek meghosszabbítása érdekében módosítani kellett és be kellett építeni a Horizont Európa programba.

Az (EU) 2017/1324 határozatnak a PRIMA-ban való uniós részvétel folytatása tekintetében történő módosításáról szóló (EU) 2024/1167 európai parlamenti és tanácsi határozat ([3]) (a továbbiakban: a módosított PRIMA-határozat) elfogadását követően módosítani kell és ki kell egészíteni a PRIMA-megállapodást annak érdekében, hogy az említett megállapodást hozzáigazítsák a módosított PRIMA-határozathoz, és ily módon Libanon a módosított PRIMA-határozat 1. cikkének (2) bekezdése értelmében továbbra is a Horizont Európa programban részt vevő államnak minősüljön. Ezen túlmenően, tekintettel az új pénzügyi szabályokra, teljes mértékben be kell építeni a PRIMA-megállapodásba az e, levélváltás formájában létrejött megállapodásban foglalt, a PRIMA-megállapodás 2. cikke alapján kidolgozott kölcsönös segítségnyújtási végrehajtási szabályokat. Ezért a kölcsönös segítségnyújtási végrehajtási szabályoknak a PRIMA-megállapodásba való teljes körű beépítése érdekében az említett megállapodás következő módosításait javasoljuk:

1. A 2. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„Libanonnak a PRIMA-ban való részvételére vonatkozó feltételek megegyeznek az (EU) 2017/1324 európai parlamenti és tanácsi határozatban ([4]) meghatározott feltételekkel. A Felek kötelesek eleget tenni az (EU) 2017/1324 határozatban meghatározott kötelezettségeknek és kötelesek meghozni a megfelelő intézkedéseket, különösen az említett határozat 10. cikke (2) bekezdésének, valamint 11. cikke (3), (3a) és (4) bekezdésének alkalmazásához szükséges minden segítség megadása révén. Az ilyen segítségnyújtás részletes szabályait a melléklet tartalmazza.”

2. A szöveg a következő 8. cikkel egészül ki:

„*8. cikk*

Az együttműködéshez nélkülözhetetlen segítségnyújtás részletes szabályait mellékletként csatolták e megállapodáshoz, és azok a megállapodás szerves részét képezik.”

([1]) Megállapodás a Libanoni Köztársaságnak a földközi-tengeri térségben folytatott kutatási és innovációs partnerség (PRIMA) programban való részvételére vonatkozó feltételeket meghatározó, az Európai Unió és a Libanoni Köztársaság közötti tudományos és technológiai együttműködésről (EU HL L 79., 2018.3.22., 3. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2018/467/oj).

([2]) Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2017/1324 határozata (2017. július 4.) az Uniónak a több tagállam által együttesen indított, a földközi-tengeri térségben folytatott kutatási és innovációs partnerségben (PRIMA) való részvételéről (EU HL L 185., 2017.7.18., 1. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2017/1324/oj).

([3]) Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2024/1167 határozata (2024. április 11.) az (EU) 2017/1324 határozatnak a Horizont Európa keretében a földközi-tengeri térségben folytatott kutatási és innovációs partnerségben (PRIMA) való uniós részvétel folytatása tekintetében történő módosításáról (EU HL L, 2024/1167, 2024.4.19., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

([4]) Az (EU) 2017/1324 határozatnak a Horizont Európa keretében a földközi-tengeri térségben folytatott kutatási és innovációs partnerségben (PRIMA) való uniós részvétel folytatása tekintetében történő módosításáról szóló, 2024. április 11-i (EU) 2024/1167 európai parlamenti és a tanácsi határozattal (EU HL L, 2024/1167, 2024.4.19., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj) módosított (EU) 2017/1324 európai parlamenti és tanácsi határozat (2017. július 4.) az Uniónak a több tagállam által együttesen indított, a földközi-tengeri térségben folytatott kutatási- és innovációs partnerségben (PRIMA) való részvételéről (EU HL L 185., 2017.7.18., 1. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2017/1324/oj).

3. A PRIMA-megállapodás a következő melléklettel egészül ki:

„*MELLÉKLET*

A 2. cikk szerinti kölcsönös segítségnyújtásról

A kölcsönös segítségnyújtás e mellékletben felvázolt módjai a Felek közötti információcserére és konzultációra, valamint a segítségnyújtás egyéb módjaira összpontosítanak, mint például a hozzáférés megkönnyítése a kiadásokra vonatkozó auditok, felülvizsgálatok és ellenőrzések, valamint egyéb vizsgálatok esetében, különösen az (EU) 2017/1324 határozat 10. cikke (2) bekezdésének, valamint 11. cikke (3), (3a) és (4) bekezdésének az említett határozat 6. cikke (1) bekezdésének a) pontja szerint finanszírozott közvetett cselekvésekre (a továbbiakban: közvetett cselekvések) vonatkozó alkalmazása tekintetében. Az említett módok nem vonják maguk után az illetékes kijelölt libanoni hatóságok szerződésen kívüli felelősségét a fent említett cikkekben felsorolt pénzügyi ellenőrzések, auditok, felülvizsgálatok és vizsgálatok során feltárt szabálytalanságok esetén, beleértve a kedvezményezettek által a jogállásukra vagy jogosultságukra vonatkozóan tett nyilatkozatokat is. A libanoni kedvezményezetteknek az auditokkal, felülvizsgálatokkal és ellenőrzésekkel, valamint az Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF) által végzett vizsgálatokkal kapcsolatos kötelezettségeit – beleértve a vonatkozó végrehajtási rendelkezéseket is – az említett kedvezményezettek és a PRIMA végrehajtási struktúrája (PRIMA Alapítvány) között aláírt támogatási megállapodások kimerítően szabályozzák.

1. CIKK

Auditok, felülvizsgálatok és ellenőrzések

1. A megállapodás 2. cikke értelmében a libanoni hatóságok kötelesek biztosítani a kiadások auditálásához szükséges segítséget azáltal, hogy megkönnyítik az említett műveletek elvégzését. Amennyiben ilyen segítségre van szükség, a PRIMA végrehajtási struktúrája (PRIMA Alapítvány) előzetesen a kijelölt libanoni hatóság rendelkezésére bocsátja az ezen auditokkal, felülvizsgálatokkal és ellenőrzésekkel kapcsolatos tevékenységekre vonatkozó alapvető információkat, lehetővé téve ezáltal a kijelölt hatóság számára, hogy a szükséges mértékben megkönnyítse az említett tevékenységeket.

E pont alkalmazásában a kijelölt libanoni hatóság a Libanoni Nemzeti Tudományos Kutatási Tanács (CNRS-L).

2. Az auditok, felülvizsgálatok és ellenőrzések az (EU) 2024/1167 határozattal módosított (EU) 2017/1324 határozat vagy a megállapodás lejárta, illetve a megállapodás megszűnése után is elvégezhetők, amennyiben ez a PRIMA végrehajtásához szükséges.

2. CIKK

Az Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF) és az Európai Ügyészség (EPPO) által végzett vizsgálatok

1. A megállapodás 2. cikke értelmében a libanoni hatóságok kötelesek biztosítani az OLAF által végzett vizsgálatokhoz szükséges segítséget, a libanoni nemzeti jogszabályok tiszteletben tartása mellett.

2. Az OLAF a Libanoni Köztársaság által kijelölt illetékes libanoni hatósággal szoros együttműködésben készíti elő és hajtja végre a Libanon területén végzett vizsgálati tevékenységeket. Az OLAF kellő időben értesíti a kijelölt hatóságot a Libanon területén végzett helyszíni ellenőrzések és vizsgálatok tárgyáról, céljáról és jogalapjáról, hogy az minden szükséges és releváns segítséget megadhasson. E célból az illetékes libanoni hatóságok személyzete részt vehet az említett helyszíni ellenőrzésekben és vizsgálatokban.

Amennyiben a kijelölt libanoni hatóság úgy kívánja, a helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat az OLAF-fal közösen is elvégezheti.

E pont alkalmazásában a kijelölt libanoni hatóság a Libanoni Nemzeti Tudományos Kutatási Tanács (CNRS-L).

3. Ha a közvetett cselekvések Libanoni Köztársaságban letelepedett érintett résztvevői vagy a Libanoni Köztársaságban letelepedett jogalanyok ellenállnak egy helyszíni ellenőrzésnek vagy vizsgálatnak, a libanoni hatóságok a nemzeti szabályokkal összhangban eljárva biztosítják az OLAF személyzete számára az ahhoz szükséges segítséget, hogy az hatékonyan és indokolatlan késedelem nélkül le tudja folytatni a helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat.

4. Az OLAF lehetőség szerint kellő időben tájékoztatja a libanoni hatóságokat az említett helyszíni ellenőrzések és vizsgálatok eredményeiről.

5. A libanoni hatóságok együttműködnek az Európai Ügyészséggel [1] annak érdekében, hogy az az alkalmazandó jogszabályokkal összhangban elláthassa az Unió pénzügyi érdekeit sértő bűncselekmények elkövetői és bűnrészesei tekintetében történő nyomozással és vádhatósági eljárás lefolytatásával, valamint az említett személyek bíróság elé állításával kapcsolatos feladatait.

3. CIKK

Tájékoztatás és konzultáció

A Felek a megállapodás szerinti kölcsönös segítségnyújtás céljából rendszeresen tájékoztatják egymást, kivéve, ha az alkalmazandó szabályok vagy jogszabályok ezt megtiltják, és bármelyik Fél kérésére konzultációt folytatnak.

Az illetékes libanoni hatóságok észszerű időn belül tájékoztatják a Bizottságot vagy az OLAF-ot a közvetett cselekvések végrehajtása céljából kötött támogatási megállapodások vagy szerződések megkötése vagy teljesítése során feltételezett vagy megállapított szabálytalanságokkal kapcsolatban tudomásukra jutott információkról.

4. CIKK

Titoktartás

A Felek a megállapodás alapján bármilyen formában közölt vagy megszerzett információkat ugyanúgy védik, mint ahogy saját alkalmazandó szabályaik védik a hasonló információkat. Az ilyen információk kizárólag a PRIMA Alapítványon, az Európai Unió intézményein, a részt vevő államokon vagy a Libanoni Köztársaságon belüli olyan személyekkel közölhetők, akiknek feladatkörüknél fogva ismerniük kell azokat, és az ilyen információk kizárólag a Felek pénzügyi érdekei hatékony védelmének biztosítására használhatók fel.”

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy kormánya egyetért-e a fentiekkel. Ezúton tisztelettel javaslom, hogy amennyiben a fentiek elfogadhatóak az Ön kormánya számára, úgy ez a levél és a megerősítés együtt hozzon létre egy levélváltás formájában létrejött megállapodást az Európai Unió és a Libanoni Köztársaság között a Libanoni Köztársaságnak a Földközi-tengeri térségben folytatott kutatási és innovációs partnerség (PRIMA) programban való részvételére vonatkozó feltételeket meghatározó, az Európai Unió és a Libanoni Köztársaság közötti tudományos és technológiai együttműködésről szóló megállapodás módosításáról és kiegészítéséről. Ez a levélváltás formájában létrejött megállapodás akkor lép hatályba, amikor az Unió és a Libanoni Köztársaság értesítették egymást az e megállapodás megkötéséhez szükséges belső jóváhagyási eljárásaik lezárultáról.

Kérem, Uram/Asszonyom, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

[1] A Tanács (EU) 2017/1939 rendelete (2017. október 12.) az Európai Ügyészség létrehozására vonatkozó megerősített együttműködés bevezetéséről (EU HL L 283., 2017.10.31., 1. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/1939/oj).

Съставено в Брюксел на осми декември две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el ocho de diciembre de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne osmého prosince dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den ottende december to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am achten Dezember zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta detsembrikuu kaheksandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις οκτώ Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the eighth day of December in the year two thousand and twenty-five.
Fait à Bruxelles, le huit décembre deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an t-ochtú lá de Nollaig sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu osmog prosinca godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì otto dicembre duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada astotajā decembrī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų gruodžio aštuntą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év december havának nyolcadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tmien jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, acht december tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia ósmego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em oito de dezembro de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la opt decembrie două mii douăzeci și cinci.
V Bruseli ôsmeho decembra dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, osmega decembra dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä kahdeksantena päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.
Som skedde i Bryssel den åttonde december år tjugohundratjugofem.
حرر في بروكسل، في الثامن من ديسمبر عام ألفين وخمسة وعشرين

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



عن الاتحاد الأوروبي

B. *A Libanoni Köztársaság levele*

Tisztelt Uram/Asszonyom!

Ezúton tisztelettel igazolom a mai napon kelt levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Ezúton kívánok hivatkozni a Libanoni Köztársaságnak a földközi-tengeri térségben folytatott kutatási és innovációs partnerség (PRIMA) programban való részvételére vonatkozó feltételeket meghatározó, az Európai Unió és a Libanoni Köztársaság közötti tudományos és technológiai együttműködésről szóló megállapodásra ([2]) (a továbbiakban: a PRIMA--megállapodás). A PRIMA-megállapodás meghatározta Libanonnak a PRIMA-ban való részvételére vonatkozó feltételeket. A feltételek megegyeznek az (EU) 2017/1324 európai parlamenti és tanácsi határozatban ([3]) (a továbbiakban: a PRIMA-határozat) meghatározott feltételekkel, és ez a megállapodás mindaddig hatályban marad, amíg a PRIMA-határozat hatályban van. A PRIMA-határozat előírta, hogy a Horizont 2020 keretében finanszírozandó utolsó tevékenységeket – beleértve a releváns éves munkatervek szerinti utolsó pályázati felhívásokat is – 2024. december 31-ig, kellően indokolt esetekben pedig 2025. december 31-ig el kell indítani. A PRIMA-határozatot a tevékenységeinek meghosszabbítása érdekében módosítani kellett és be kellett építeni a Horizont Európa programba.

Az (EU) 2017/1324 határozatnak a PRIMA-ban való uniós részvétel folytatása tekintetében történő módosításáról szóló (EU) 2024/1167 európai parlamenti és tanácsi határozat ([4]) (a továbbiakban: a módosított PRIMA-határozat) elfogadását követően módosítani kell és ki kell egészíteni a PRIMA-megállapodást annak érdekében, hogy az említett megállapodást hozzáigazítsák a módosított PRIMA-határozathoz, és ily módon Libanon a módosított PRIMA-határozat 1. cikkének (2) bekezdése értelmében továbbra is a Horizont Európa programban részt vevő államnak minősüljön. Ezen túlmenően, tekintettel az új pénzügyi szabályokra, teljes mértékben be kell építeni a PRIMA-megállapodásba az e, levélváltás formájában létrejött megállapodásban foglalt, a PRIMA-megállapodás 2. cikke alapján kidolgozott kölcsönös segítségnyújtási végrehajtási szabályokat. Ezért a kölcsönös segítségnyújtási végrehajtási szabályoknak a PRIMA-megállapodásba való teljes körű beépítése érdekében az említett megállapodás következő módosításait javasoljuk:

1. A 2. cikk helyébe a következő szöveg lép:

»Libanonnak a PRIMA-ban való részvételére vonatkozó feltételek megegyeznek az (EU) 2017/1324 európai parlamenti és tanácsi határozatban ([5]) meghatározott feltételekkel. A Felek kötelesek eleget tenni az (EU) 2017/1324 határozatban meghatározott kötelezettségeknek és kötelesek meghozni a megfelelő intézkedéseket, különösen az említett határozat 10. cikke (2) bekezdésének, valamint 11. cikke (3), (3a) és (4) bekezdésének alkalmazásához szükséges minden segítség megadása révén. Az ilyen segítségnyújtás részletes szabályait a melléklet tartalmazza.«

2. A szöveg a következő 8. cikkel egészül ki:

»*8. cikk*

Az együttműködéshez nélkülözhetetlen segítségnyújtás részletes szabályait mellékletként csatolták e megállapodáshoz, és azok a megállapodás szerves részét képezik.«.

([2]) Megállapodás a Libanoni Köztársaságnak a földközi-tengeri térségben folytatott kutatási és innovációs partnerség (PRIMA) programban való részvételére vonatkozó feltételeket meghatározó, az Európai Unió és a Libanoni Köztársaság közötti tudományos és technológiai együttműködésről (EU HL L 79., 2018.3.22., 3. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2018/467/oj).

([3]) Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2017/1324 határozata (2017. július 4.) az Uniónak a több tagállam által együttesen indított, a földközi-tengeri térségben folytatott kutatási és innovációs partnerségben (PRIMA) való részvételéről (EU HL L 185., 2017.7.18., 1. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2017/1324/oj).

([4]) Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2024/1167 határozata (2024. április 11.) az (EU) 2017/1324 határozatnak a Horizont Európa keretében a földközi-tengeri térségben folytatott kutatási és innovációs partnerségben (PRIMA) való uniós részvétel folytatása tekintetében történő módosításáról (EU HL L, 2024/1167, 2024.4.19., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

([5]) Az (EU) 2017/1324 határozatnak a Horizont Európa keretében a földközi-tengeri térségben folytatott kutatási és innovációs partnerségben (PRIMA) való uniós részvétel folytatása tekintetében történő módosításáról szóló, 2024. április 11-i (EU) 2024/1167 európai parlamenti és a tanácsi határozattal (EU HL L, 2024/1167, 2024.4.19., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj) módosított (EU) 2017/1324 európai parlamenti és tanácsi határozat (2017. július 4.) az Uniónak a több tagállam által együttesen indított, a földközi-tengeri térségben folytatott kutatási- és innovációs partnerségben (PRIMA) való részvételéről (EU HL L 185., 2017.7.18., 1. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2017/1324/oj).

3. A PRIMA-megállapodás a következő melléklettel egészül ki:

»*MELLÉKLET*

A 2. cikk szerinti kölcsönös segítségnyújtásról

A kölcsönös segítségnyújtás e mellékletben felvázolt módjai a Felek közötti információcserére és konzultációra, valamint a segítségnyújtás egyéb módjaira összpontosítanak, mint például a hozzáférés megkönnyítése a kiadásokra vonatkozó auditok, felülvizsgálatok és ellenőrzések, valamint egyéb vizsgálatok esetében, különösen az (EU) 2017/1324 határozat 10. cikke (2) bekezdésének, valamint 11. cikke (3), (3a) és (4) bekezdésének az említett határozat 6. cikke (1) bekezdésének a) pontja szerint finanszírozott közvetett cselekvésekre (a továbbiakban: közvetett cselekvések) vonatkozó alkalmazása tekintetében. Az említett módok nem vonják maguk után az illetékes kijelölt libanoni hatóságok szerződésen kívüli felelősségét a fent említett cikkekben felsorolt pénzügyi ellenőrzések, auditok, felülvizsgálatok és vizsgálatok során feltárt szabálytalanságok esetén, beleértve a kedvezményezettek által a jogállásukra vagy jogosultságukra vonatkozóan tett nyilatkozatokat is. A libanoni kedvezményezetteknek az auditokkal, felülvizsgálatokkal és ellenőrzésekkel, valamint az Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF) által végzett vizsgálatokkal kapcsolatos kötelezettségeit – beleértve a vonatkozó végrehajtási rendelkezéseket is – az említett kedvezményezettek és a PRIMA végrehajtási struktúrája (PRIMA Alapítvány) között aláírt támogatási megállapodások kimerítően szabályozzák.

1. CIKK

Auditok, felülvizsgálatok és ellenőrzések

1. A megállapodás 2. cikke értelmében a libanoni hatóságok kötelesek biztosítani a kiadások auditálásához szükséges segítséget azáltal, hogy megkönnyítik az említett műveletek elvégzését. Amennyiben ilyen segítségre van szükség, a PRIMA végrehajtási struktúrája (PRIMA Alapítvány) előzetesen a kijelölt libanoni hatóság rendelkezésére bocsátja az ezen auditokkal, felülvizsgálatokkal és ellenőrzésekkel kapcsolatos tevékenységekre vonatkozó alapvető információkat, lehetővé téve ezáltal a kijelölt hatóság számára, hogy a szükséges mértékben megkönnyítse az említett tevékenységeket.

E pont alkalmazásában a kijelölt libanoni hatóság a Libanoni Nemzeti Tudományos Kutatási Tanács (CNRS-L).

2. Az auditok, felülvizsgálatok és ellenőrzések az (EU) 2024/1167 határozattal módosított (EU) 2017/1324 határozat vagy a megállapodás lejárta, illetve a megállapodás megszűnése után is elvégezhetők, amennyiben ez a PRIMA végrehajtásához szükséges.

2. CIKK

Az Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF) és az Európai Ügyészség (EPPO) által végzett vizsgálatok

1. A megállapodás 2. cikke értelmében a libanoni hatóságok kötelesek biztosítani az OLAF által végzett vizsgálatokhoz szükséges segítséget, a libanoni nemzeti jogszabályok tiszteletben tartása mellett.

2. Az OLAF a Libanoni Köztársaság által kijelölt illetékes libanoni hatósággal szoros együttműködésben készíti elő és hajtja végre a Libanon területén végzett vizsgálati tevékenységeket. Az OLAF kellő időben értesíti a kijelölt hatóságot a Libanon területén végzett helyszíni ellenőrzések és vizsgálatok tárgyáról, céljáról és jogalapjáról, hogy az minden szükséges és releváns segítséget megadhasson. E célból az illetékes libanoni hatóságok személyzete részt vehet az említett helyszíni ellenőrzésekben és vizsgálatokban.

Amennyiben a kijelölt libanoni hatóság úgy kívánja, a helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat az OLAF-fal közösen is elvégezheti.

E pont alkalmazásában a kijelölt libanoni hatóság a Libanoni Nemzeti Tudományos Kutatási Tanács (CNRS-L).

3. Ha a közvetett cselekvések Libanoni Köztársaságban letelepedett érintett résztvevői vagy a Libanoni Köztársaságban letelepedett jogalanyok ellenállnak egy helyszíni ellenőrzésnek vagy vizsgálatnak, a libanoni hatóságok a nemzeti szabályokkal összhangban eljárva biztosítják az OLAF személyzete számára az ahhoz szükséges segítséget, hogy az hatékonyan és indokolatlan késedelem nélkül le tudja folytatni a helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat.

4. Az OLAF lehetőség szerint kellő időben tájékoztatja a libanoni hatóságokat az említett helyszíni ellenőrzések és vizsgálatok eredményeiről.

5. A libanoni hatóságok együttműködnek az Európai Ügyészséggel ([1]) annak érdekében, hogy az az alkalmazandó jogszabályokkal összhangban elláthassa az Unió pénzügyi érdekeit sértő bűncselekmények elkövetői és bűnrészesei tekintetében történő nyomozással és vádhatósági eljárás lefolytatásával, valamint az említett személyek bíróság elé állításával kapcsolatos feladatait.

3. CIKK

Tájékoztatás és konzultáció

A Felek a megállapodás szerinti kölcsönös segítségnyújtás céljából rendszeresen tájékoztatják egymást, kivéve, ha az alkalmazandó szabályok vagy jogszabályok ezt megtiltják, és bármelyik Fél kérésére konzultációt folytatnak.

Az illetékes libanoni hatóságok észszerű időn belül tájékoztatják a Bizottságot vagy az OLAF-ot a közvetett cselekvések végrehajtása céljából kötött támogatási megállapodások vagy szerződések megkötése vagy teljesítése során feltételezett vagy megállapított szabálytalanságokkal kapcsolatban tudomásukra jutott információkról.

4. CIKK

Titoktartás

A Felek a megállapodás alapján bármilyen formában közölt vagy megszerzett információkat ugyanúgy védik, mint ahogy saját alkalmazandó szabályaik védik a hasonló információkat. Az ilyen információk kizárólag a PRIMA Alapítványon, az Európai Unió intézményein, a részt vevő államokon vagy a Libanoni Köztársaságon belüli olyan személyekkel közölhetők, akiknek feladatkörüknél fogva ismerniük kell azokat, és az ilyen információk kizárólag a Felek pénzügyi érdekei hatékony védelmének biztosítására használhatók fel.«

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy kormánya egyetért-e a fentiekkel. Ezúton tisztelettel javaslom, hogy amennyiben a fentiek elfogadhatóak az Ön kormánya számára, úgy ez a levél és a megerősítés együtt hozzon létre egy levélváltás formájában létrejött megállapodást az Európai Unió és a Libanoni Köztársaság között a Libanoni Köztársaságnak a Földközi-tengeri térségben folytatott kutatási és innovációs partnerség (PRIMA) programban való részvételére vonatkozó feltételeket meghatározó, az Európai Unió és a Libanoni Köztársaság közötti tudományos és technológiai együttműködésről szóló megállapodás módosításáról és kiegészítéséről. Ez a levélváltás formájában létrejött megállapodás akkor lép hatályba, amikor az Unió és a Libanoni Köztársaság értesítették egymást az e megállapodás megkötéséhez szükséges belső jóváhagyási eljárásaik lezárultáról.”

Van szerencsém megerősíteni azt, hogy Kormányom egyetért az Ön levelében foglaltakkal, valamint azt, hogy az Ön levele és e levél együtt az Európai Unió és a Libanoni Köztársaság között a PRIMA-megállapodást módosító és kiegészítő, levélváltás formájában létrejött megállapodást hoz létre, az Ön javaslatának megfelelően.

Kérem, Uram/Asszonyom, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

([1]) A Tanács (EU) 2017/1939 rendelete (2017. október 12.) az Európai Ügyészség létrehozására vonatkozó megerősített együttműködés bevezetéséről (EU HL L 283., 2017.10.31., 1. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/1939/oj).

حرر في بروكسل، في الثامن من ديسمبر عام ألفين وخمسة وعشرين
Съставено в Брюксел на осми декември две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el ocho de diciembre de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne osmého prosince dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den ottende december to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am achten Dezember zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta detsembrikuu kaheksandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις οκτώ Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the eighth day of December in the year two thousand and twenty-five.
Fait à Bruxelles, le huit décembre deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an t-ochtú lá de Nollaig sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu osmog prosinca godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì otto dicembre duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada astotajā decembrī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų gruodžio aštuntą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év december havának nyolcadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tmien jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, acht december tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia ósmego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em oito de dezembro de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la opt decembrie două mii douăzeci şi cinci.
V Bruseli ôsmeho decembra dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, osmega decembra dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä kahdeksantena päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.
Som skedde i Bryssel den åttonde december år tjugohundratjugofem.

عن الجمهورية اللبنانية



За Република Ливан
Por la República Libanesa
Za Libanonskou republiku
For Den Libanesiske Republik
Für die Libanesische Republik
Liibanoni Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία του Λιβάνου
For the Republic of Lebanon
Pour la République libanaise
Thar ceann Phoblacht na Liobáine
Za Libanonsku Republiku
Per la Repubblica libanese
Libānas Republikas vārdā –
Libano Respublikos vardu
a Libanoni Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Libaniża
Voor de regering van de Republiek Libanon
W imieniu Republiki Libańskiej
Pela República Libanesa
Pentru Republica Libaneză
Za Libanonskú republiku
Za Republiko Libanon
Libanonin tasavallan puolesta
För Republiken Libanon